

RĀTAPU TORU TEKAU o te wā noa O TE TAU A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa ora tonu, whakanuia to mātou whakapono, tūmanako me te aroha, tahuritia mātou kia aroha ki tāu i whakahau ai, kia whiwhi ai mātou ki ngā mea i oatitia e koe.

Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ekorehu

Ūpoko 22²¹⁻²⁶

The Lord gave Moses the following laws for his people: “Do not mistreat or abuse foreigners who live among you. Remember, you were foreigners in Egypt. Do not mistreat widows or orphans. If you do, they will beg for my help, and I will come to their rescue. In fact, I will get so angry that I will kill your men and make widows of their wives and orphans of their children. Don’t charge interest when you lend money to any of my people who are in need. Before sunset you must return any coat taken as security for a loan, because that is the only cover the poor have when they sleep in the night. I am a merciful God, and when they call out to me, I will come to help them.” Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 17 / 18

Wā. Ka aroha ahau ki a koe, e te Ariki, e tōku kaha. [I love you Lord, my strength]

I love you LORD God and you make me strong. You are my mighty rock, my fortress, my protector, the rock where I am safe, my shield, my powerful weapon, and my place of shelter. I praise you LORD! I prayed, and you rescued me from my enemies.

Wā. Ka aroha ahau ki a koe, e te Ariki, e tōku kaha. You are the living LORD! I will praise you. You are a mighty rock. I will honour you for keeping me safe. You give glorious victories to your chosen king.

Wā. Ka aroha ahau ki a koe, e te Ariki, e tōku kaha.

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Teharonika Ūpoko 1⁵⁻¹⁰

You knew what kind of people we were and how we helped you. So, when you accepted the message, you followed our example and the example of the Lord. You suffered, but the Holy Spirit made you

glad. You became an example for all the Lord’s followers in Macedonia and Achaia. And because of you, the Lord’s message has spread everywhere in those regions. Now the news of your faith in God is known all over the world, and we don’t have to say a thing about it. Everyone is talking about how you welcomed us and how you turned away from idols to serve the true and living God. They also tell how you are waiting for his Son Jesus to come from heaven. God raised him from death, and on the day of judgement Jesus will save us from God’s anger.

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: Whakapuaretia ō mātou ngākau, e te Matua, kia aro mai i nga kupu ā to Tamaiti. Areruia

RONGO PAI

Hāto Matiu

22: ³⁴⁻⁴⁰

Na, ka rongongā Parihi kua whakakapia e ia te māngai o ngā Haruki, heoi, ka huihui tahi rātou. Ā, ka ui ki ā ia tētahi o rātou, he kaiwhakaako nō te ture, hei whakamātautau mōna, “E te Kaiwhakaako, ko tēhea te ako nui i roto i te ture?” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Kia aroha koe ki te Ariki ki tōu Atua, me tōu ngākau katoa, me tōu wairua katoa, me ōu whakaaro katoa. Ko te ako nui rawa tēnei. Ā, e rite ana ki tēnei te tuarua: Kia aroha koe ki tōu hoa tata, anō ko koe. Kei runga i ēnei ako e rua e iriri ana te ture katoa me ngā poropiti.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

St Matthew’s Gospel

22: ³⁴⁻⁴⁰

After Jesus had made the Sadducees look foolish, the Pharisees heard about it and got together. One of them was an expert in the Jewish Law. So he tried to test Jesus by asking, “Teacher, what is the most important commandment in the Law?” Jesus answered, “Love the Lord your God with all your heart, soul and mind. This is the first and most important commandment. The second most important commandment is like this one. And it is: Love others as much as you love yourself. All the Law of Moses and the Books of the Prophets are based on these two commandments.”

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU TORU TEKAU o te wā noa O TE TAU A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa ora tonu, whakanuia to mātou whakapono, tūmanako me te aroha, tauritua mātou kia aroha ki tāu i whakahau ai, kia whiwhi ai mātou ki ngā mea i oatitia e koe.

Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ekorehu 22: 21-26

Ka mea te Ariki ki a Moihī kia pēnei āna kupu ki ngā tama a Iharaira: Kaua e whakatoia te manene e noho nei i waenganui i a koutou, kaua anō hoki ia e tūkinotia: he manene hoki koutou i mua, i te whenua o Īhipa. Kaua e whakatupuria kinotia te pōuaru, te pani rānei. Ki te anga koe ki te whakatupukino i a rāua, ā, ka tangi rāua ki ahau, ina, ka whakarongo ahau ki tā rāua karanga; ā, ka mura tōku riri, ka patua anō hoki koutou ki te hoari; ā, ka pōrutia ā koutou wāhine, ka pania anō hoki ā koutou tamariki. Ki te whakatāwera koe i te moni ki tētahi o taku iwi, ki tētahi o ōu rawakore, kei rite tāu ki ā ia ki tā te kaiwhakatuputupu moni, kei tangohia i ā ia te moni whakatuputupu. Ki te tangohia e koe te kākahu o tōu hoa hei taunaha, kaua e tukua kia rere te rā ka whakahoki ai ki ā ia, ko tēnā anake na hoki hei uhi mōna, hei kākahu mō tōna kiri; ā, ko te aha hei moenga iho mōna. He Atua tohu tangata ahau, ā, ki te karanga mai rātou ki ahau, ka whakarongo atu ahau. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 17 / 18

Wh: **Ka aroha ahau ki a koe, e te Ariki, e tōku kaha.**

Ka aroha ahau ki ā koe, e te Ariki, e tōku kaha. Ko koe tōku kamaka, tōku pā, tōku kaiwhakaora; tōku Atua, tōku tino kamaka e whakawhirinaki ai ahau; tōku whakangungu rākau, te rākau o tōku whakaoranga, tōku pōurewa tiketike. *Whakautu:* **Ka** E ora ana koe e te Ariki! Kia whakapaingia koe, tōku kamaka kaha! Mō kōnei ka whakawhetai ahau ki ā koe, māu hoki ahau i tiaki. He nui nei tāu whakaora i tāu kīngi i whiriwhiria. *Whakautu:* **Ka ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Hāto Pauro ki te hunga o Teharonika 1: 5-10

E mātau ana koutou ki te āhua i noho ai mātou i roto i a koutou. He hunga anō hoki i rite tā koutou ki tā

mātau, ki tā te Ariki anō hoki: he nui hoki to koutou tūkinotanga i te rironga atu o te kupu i a koutou, me te hari anō i a koutou, he hari nō te Wairua Tapu. Ā, meinga ana koutou hei taurira ki te hunga whakapono katoa i Makerōnia, i Akaia, nā koutou na hoki i paku haere ai te kupu a te Ariki, ehara i te mea i Makerōnia anake, i Akaia, i puta atu anō hoki to koutou whakapono ki te Atua, ki ngā wāhi katoa, ā, kāhore he tikanga e puaki ai tētahi kupu aha a mātau. Ko rātou tonu nei hoki kei te kōrero mō mātau, mō te āhua o to mātau tomokanga atu ki a koutou, mō to koutou tauritanga mai hoki i ngā atua whakapakoko ki te Atua, ki te mahi ki te Atua ora, ki te Atua pono, ki te tatari anō hoki ki tāna Tama i te rangi, i whakaarahia ake nei e ia i ngā tūpāpaku, ki a Hēhu, nāna nei tātau i whakaora i te riri meake nei puta. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: **Whakapuaretia ō mātau ngākau, e te Matua, kia aro mai i nga kupu ā to Tamaiti...**

RONGO PAI

Hāto Matiu 22: 34-40

Na, ka rongo ngā Parihi kua whakakapia e ia te māngai o ngā Haruki, heoi, ka huihui tahi rātou. Ā, ka ui ki ā ia tētahi o rātou, he kaiwhakaako nō te ture, hei whakamātautau mōna, “E te Kaiwhakaako, ko tēhea te ako nui i roto i te ture?” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Kia aroha koe ki te Ariki ki tōu Atua, me tōu ngākau katoa, me tōu wairua katoa, me ōu whakaaro katoa. Ko te ako nui rawa tēnei. Ā, e rite ana ki tēnei te tuarua: Kia aroha koe ki tōu hoa tata, anō ko koe. Kei runga i ēnei ako e rua e iriri ana te ture katoa me ngā poropiti.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi nei mātau, tirohia mai ngā kawenga e tukua nei e mātau ki tōu mananui, kia anga tonu ā mātau mahi ratonga ki tōu korōria. Mā te Karaiti to mātau Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka inoi nei mātau, mā āu Hākarameta e whakatutuki i roto i a mātau te hā kei ngā Hākarameta, ko te kaupapa e whakanuia nei i ēnei tohu kia whiwhi mātau ēnā a te wā i runga i te pono. Mā te Karaiti to mātau Ariki. **Āmene.**